

**REGULAMIN**  
**55. MIĘDZYNARODOWEGO WYŚCIGU KOLARSKIEGO**  
**O PUCHAR MINISTRA OBRONY NARODOWEJ**  
**20 sierpnia 2016**

**REGULATIONS**  
**OF THE 55. INTERNATIONAL CYCLING RACE**  
**FOR NATIONAL DEFENCE MINISTRY CUP**  
**20 August 2016**

**ART. 1. Organizator / Organiser**

Stowarzyszenie Wspierania i Rozwoju Sportu „Mazovia Team”, 01-494 Warszawa, ul. Waldorffa 29.  
tel. +48 (22) 499 55 46, adres-mail: [mazoviateam@interia.pl](mailto:mazoviateam@interia.pl)

Ze strony Stowarzyszenia osobą odpowiedzialną jest pan Marcin Wasiołek, tel. kom. 501 550 347

*Sport Support & Development Association “Mazovia Team”*

*01-494 Warszawa, ul. Waldorffa 29.*

*Phone: +48 22 499 55 46; e-mail: mazoviateam@interia.pl*

*Event Director: Mr. Marcin Wasiołek, phone mobile: +48 501 550 347.*

**ART. 2. Uczestnictwo / Participation**

W wyścigu mogą wziąć udział Polskie Profesjonalne Grupy Kontynentalne, Polskie i zagraniczne grupy kontynentalne, drużyny narodowe, regionalne i klubowe zgodnie z art. 2.1.005 przepisów UCI. Zagraniczne, klubowe, narodowe ekipy muszą posiadać upoważnienie swoich krajowych federacji.

Każda drużyna może składać się 5 – 8 zawodników zgodnie z art. 2.2.003 przepisów UCI.

*The Race is open to Polish UCI Professional continental teams, Polish and foreign UCI continental teams, as well as national, regional and club teams as per article 2.1.005 of the UCI regulations. Foreign national, regional and club teams should have the authorization of their national federations. Every team must consist of 5 – 8 riders, in accordance with article 2.2.003 UCI Cycling Regulations (UCI CR).*

**ART. 3. Klasyfikacja UCI / UCI Ranking**

Wyścig ma klasę ME.1.2 i zgodnie z przepisami artykułu 2.10.031 zawodnicy będą zdobywać punkty do klasyfikacji UCI:

**30, 25, 20,15,10, 5, 3, 1, 1, 1 punktów dla najlepszych 10 zawodników w klasyfikacji wyścigu.**

*The race is registered as ME 1.2 class and in accordance with article 2.10.031 following amount of points shall be awarded for UCI Ranking:*

*30, 25, 20,15,10, 5, 3, 1, 1, 1 points to first 10 riders in general classification of the race*

W wyścigu prowadzone będą dodatkowo klasyfikacje:

a) Indywidualna – wg. kolejności zajętych miejsc na mecie

*Individual - order of classifications at the finish*

b) Drużynowa – zgodnie z art. 2.3.044 przepisów UCI, klasyfikacja drużynowa będzie prowadzona na podstawie trzech najlepszych czasów zawodników drużyny. W przypadku równych czasów drużyn decyduje mniejsza suma miejsc tych zawodników, a gdy i to jest równe, wyższe miejsce najlepszego zawodnika. Gdy nie można wyłonić lepszego decyduje miejsce najlepszego zawodnika drużyny w klasyfikacji generalnej.

Każda drużyna z której ukończy mniej niż 3 zawodników, nie będzie klasyfikowana w klasyfikacji drużynowej.

*In accordance with the article 2.3.044 of the UCI CR, the general team classification will be calculated on the basis of the sum of the three best individual times for each team. In the event of equal times, the deciding factors will be the lowest sum of places of those competitors or, if that fails, the higher place of the best competitor. In the event the above measures fail, the deciding factor is the team best rider's rank in the general individual classification.*

*Any team reduced to fewer than three riders shall be eliminated from the general team classification*

**ART. 4. Biuro wyścigu / Race office**

Biuro zawodów czynne 19 sierpnia w godz. 18.00 – 21.00 w Urzędzie Miasta Wysokie Mazowieckie ul. Ludowa 15. Weryfikacja zgłoszeń, akredytacja ekip, wydawanie numerów od godz. 18.00 – 19.30

Odprawa techniczna odbędzie się zgodnie z art.1.2.087 przepisów UCI w biurze wyścigu 19 sierpnia o godz. 20.00

*At the start, the race office shall be open starting on 19 August from 18.00 to 21.00 in the race office located at the following address: Urząd Miasta (City Hall), Wysokie Mazowieckie, ul. Ludowa 15. Verification of applications, issuing accreditation of team and start numbers will take place at the race office on August 19th from 18.00 to 21.00 o'clock. The technical briefing in accordance with article 1.2.087 of the UCI regulations, in the presence of the Members of the Commissaries' Panel will be held at the race office on August 19th at 20.00.*

### **ART. 5. Radio Tour**

Radio Wyścigu będzie pracowało na kanale 1 (częstotliwość 82,1250 MHz).

*Radio-Tour will be broadcast on channel 1 (82,1250 MHz).*

### **ART. 6 Neutralna pomoc techniczna / Neutral technical support vehicles**

Organizator zapewni 3 odpowiednio wyposażone pojazdy neutralnej pomocy technicznej.

*The Organiser provides 3 adequately equipped neutral technical support vehicles.*

### **ART. 7. Limit czasu / Time limit**

Limit czasu wynosi 8 %.

Limit czasu w wyjątkowych sytuacjach może być zmieniony przez Komisję Sędziowską w porozumieniu z organizatorem. Limit obowiązuje na całym dystansie etapu.

*Time limit is 8%. In exceptional cases only, unpredictable and of force majeure, the commissaries panel may extend the finishing time limits after consultation with the organizer.*

*The time limit is in force during whole distance of a stage.*

### **ART. 8. Kontrola antydopingowa / Anti-doping control**

Przepisy antydopingowe UCI stosuje się w całości podczas wyścigu. Ponadto i zgodnie z prawem polskim Polskie przepisy antydopingowe są stosowane dodatkowo do przepisów antydopingowych UCI.

Adres lokalu antydopingowego będzie podany w oddzielnym komunikacie podczas odprawy technicznej.

*The UCI anti-doping regulations are entirely applicable to the event. Moreover and in conformity with the law of Poland, the Polish anti-doping legislation is applicable in addition to the UCI anti-doping regulations.*

*Place anti-doping tests will be included in the another communication during the technical briefing*

### **ART. 9. Ceremonie oficjalne / Official ceremony**

Do dekoracji po wyścigu winno zgłosić się trzech najlepszych zawodników indywidualnych oraz zwycięska drużyna. Wszystkie ekipy mają obowiązek uczestniczyć w uroczystej prezentacji przed wyścigiem.

*Best 3 riders in the individual classification of the race and the best team must participate in the official ceremony. All teams must be present at official team presentation before the race.*

### **ART. 10. Kary / Penalties**

Kary zgodnie z regulaminem UCI.

*The penalties in accordance with UCI Regulations.*

### **ART. 11. Pomiar czasu / Timekeeping**

W czasie wyścigu pomiar czasu dokonywany będzie z dokładnością do 1 sekundy.

*All recorded Times will be rounded to the seconds.*

### **ART. 12. Porządek i bezpieczeństwo / Order & Safety.**

Wyścig będzie rozgrywany w warunkach ograniczonego ruchu drogowego. Ruch poprzeczny będzie zamykany na czas przejazdu czołówki i głównego peletonu. W przypadku zawodników pozostających za peletonem głównym, mających stratę większą jak 10%, ruch będzie wznawiany a zawodnicy wycofani z wyścigu.

Kolarze i inne osoby towarzyszące wyścigowi, pozostający poza kolumną wyścigu, zobowiązani są do przestrzegania przepisów o ruchu drogowym. Kierowcy pojazdów z kolumny wyścigu zobowiązani są podporządkować się poleceniom Komisarzy – sędziom i Funkcjonariuszom Policji.

Przed metą należy bezwzględnie podporządkować się poleceniom i znakom rozdzielającego kolumnę, pojazdy należy parkować w miejscu wskazanym.

W przypadku kolizji lub wypadku należy obowiązkowo zatrzymać pojazd, zorganizować ostrzeżenie innych użytkowników drogi o stojącym pojeździe, udzielić pierwszej pomocy ofiarom wypadku i powiadomić służby Policyjne i ratownicze.

Wyścig zabezpieczają oznakowane pojazdy Policji, w tym motocykle służbowe, poruszające się co najmniej z włączonymi światłami błyskowymi koloru niebieskiego. Uczestnicy wyścigu mają bezwzględny obowiązek zbliżając się do pojazdu Policji zachowania szczególnej ostrożności, o której mowa w prawie o ruchu drogowym.

*The race will take place in the conditions of limited traffic. Intersecting traffic will be closed, so that leading riders and the main group can pass. In case of riders losing more than 10% to the main bunch, the traffic will be opened and the competitors in question will be removed from the race.*

*All riders, technical cars and race personnel going off the racing column are obliged to follow the traffic laws. All support vehicles must follow the instructions of the commissaries and the police.*

*At the finish all race support cars must follow the directions of the traffic directing personnel and park on the designated spots.*

*In case of an accident the vehicle must stop, warning signs must be set up, first aid administered and both police and emergency services informed.*

*The race will be accompanied with signed Police vehicles including motorbikes with at least blue lights on. When getting close to these vehicles, race participants must take special precautions according to the traffic regulations.*

### **ART. 13. Uwagi końcowe / Final provisions**

- wszyscy uczestnicy wyścigu winni być ubezpieczeni od nieszczęśliwych wypadków,

- na podstawie obowiązujących przepisów finansowych, od nagród pieniężnych potrącony zostanie podatek od osób fizycznych,
- w sprawach nie ujętych w regulaminie decyduje organizator wyścigu,
- wszyscy uczestnicy mają obowiązek zapoznać się z regulaminem zawodów.
- *All participants should be appropriately insured.*
- *money prizes are subject to taxation in accordance with the current tax,*
- *organizer decide regarding in order captivated.*
- *All participants are required to read the rules of the competition.*

#### **ART. 14. Lista nagród/ Prize list**

Lista nagród wg przepisów UCI dla wyścigu klasy 1.2. Szczegóły zostaną podane na konferencji technicznej.

*Prize list in accordance with UCI Regulations for class 1.2 race. Details will be given on the technical conference.*

#### **ART. 15. Szpitale / Hospitals**

1. Szpital Ogólny w Wysokiem Maz., 18-200 Wysokie maz. ul. Szpitalna 5, tel. 86 275-22-61

2. Szpital Powiatowy, 18-300 Zambrów, ul. Jana Pawła II 3, Tel. 86 276 36 01

## PROGRAM / PROGRAMME 55. MIĘDZYNARODOWEGO WYŚCIGU KOLARSKIEGO O PUCHAR MINISTRA OBRONY NARODOWEJ 20 sierpnia 2016

### 55th International Cycling Race for NATIONAL DEFENCE MINISTRY CUP

#### 19 sierpnia/ August 19th

18.00 – 19.30 - akredytacja ekip sportowych / *Sports teams accreditation*

20.00 - odprawa techniczna / *Technical briefing*

#### 20 sierpnia / August 20th

9.30 - prezentacja ekip,  
przed Urzędem Miasta, Wysokie Maz. Ul. Ludowa  
*Presentation of sports teams at City Hall, ul. Ludowa*

10.00 - ceremonia otwarcia / *Opening ceremony*

10.30 - start, Wysokie Maz., ul. Ludowa  
*Start, Wysokie Maz., ul. Ludowa*

14.30 – 15.00 - finisz / *Finish*

15.15 – 15.30 - dekoracja zwycięzców, ceremonia zamknięcia/ *Award ceremony*

**POLSKI ZWIĄZEK KOLARSKI**

Komisja ds. Regulaminów

REGULAMIN ZATWIERDZONO

Pruszków, dn. 18.08.2016

DYREKTOR SPORTOWY  
Polskiego Związku Kolarskiego

*Andrzej Piątek*

**Organizator**

**Stowarzyszenie Mazovia Team**